

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Sobre la ciencia-ficción]

L. F.

[La ciencia-ficción nació para tratar de explicar el futuro cuando estalló la Revolución Industrial]. “Hasta entonces todo había sido previsible, a partir de entonces, todo era un misterio”, dice [Ted Chiang].

*Puntuar
de otra
forma*

(L. F.: “Ted Chiang...”. *El País-Babelia*, 19.09.20, 3).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios. Copiamos ambas versiones:

“Hasta entonces todo había sido previsible, a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

“Hasta entonces[,] todo había sido previsible[;] a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

1) Aislamos el complemento circunstancial (de tiempo) que encabeza la oración. Copiamos ambas versiones:

“Hasta entonces todo había sido previsible, a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

“**Hasta entonces**[,] todo había sido previsible; **a partir de entonces**, todo era un misterio”, dice.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por la mañana, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía de la lengua española 2010: 316). Tal es el caso de nuestro texto.

Por otra parte, en nuestro texto, sólo se ha puntuado el segundo circunstancial, aunque el primero coincide con él por su localización (en cabeza de oración) y contexto (a ambos les sigue *todo*, sujeto de la oración).

2) Cambiamos la primera coma del texto por punto y coma:

“Hasta entonces todo había sido previsible, a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

“Hasta entonces, todo había sido previsible[;] a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción, yuxtapuestas] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351-352). Por ejemplo, una relación de contraste o valor adversativo.

En nuestro texto, existe cierto valor adversativo o contraste entre la situación previa y la posterior a la Revolución Industrial. Lo podemos comprobar, por ejemplo, añadiéndole, una conjunción adversativa (*pero, mas*) o un conector de igual valor (*en cambio, por el contrario, sin embargo...*). Veamos estas cuatro versiones:

“Hasta entonces, todo había sido previsible[;] a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

“Hasta entonces, todo había sido previsible[;] **pero**, a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

“Hasta entonces, todo había sido previsible[;] **sin embargo**, a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

“Hasta entonces, todo había sido previsible[;] a partir de entonces, **sin embargo**, todo era un misterio”, dice.

Para finalizar, reproducimos ambas versiones de nuevo:

“Hasta entonces todo había sido previsible, a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

“Hasta entonces, todo había sido previsible; a partir de entonces, todo era un misterio”, dice.

MÁS EJEMPLOS

La salida del Reino Unido ha sido, en ciertos sentidos, una amputación. En otros, la liberación de un lastre entorpecedor.

(A. R.: “Sí, se mueve (la Unión sin Londres)”. *El País*, 26.09.20, 4).

La salida del Reino Unido ha sido, en ciertos sentidos, una amputación[;] en otros, la liberación de un lastre entorpecedor.

Si paseabas de noche por mi barrio en los años setenta casi todas las casas estaban a oscuras; ahora hay luz en ellas.

(K. M.: “La clase como la raza, es...”. *El País*, 26.09.20, 46).

Si paseabas de noche por mi barrio en los años setenta[,] casi todas las casas estaban a oscuras; ahora[,] hay luz en ellas.

Porque los imperios **solían tener** una religión dominante, pero soportaban mejor la pluralidad cultural. **Dominaban** espacios más grandes, pero poseían pocos medios para controlarlos.

(J. Á. J.: “Estambul y Córdoba”. *El País*, 26.09.20, 11).

Porque los imperios **solían tener** una religión dominante, pero soportaban mejor la pluralidad cultural[;] **dominaban** espacios más grandes, pero poseían pocos medios para controlarlos.

Ayer hasta las 18.00 me sentía amigo del Papa, fiel a él. Después me dice que ya no tiene confianza en mí porque los magistrados le han indicado que habría cometido un acto de malversación.

(D. V.: “La deshonra del cardenal...”. *El País*, 26.09.20, 3).

Ayer[,] hasta las 18.00 me sentía amigo del Papa, fiel a él[;] **después[,]** me dice que ya no tiene confianza en mí porque los magistrados le han indicado que habría cometido un acto de malversación.

Algunos leyeron el libro [*Patria*] y verán la serie como documentales, discutiendo la exactitud o conveniencia de detalles menores. Otros como revelaciones de algo desconocido que por fin sale a la luz.

(F. S.: “Crónicas”. *El País*, 26.09.20, 48).

Algunos leyeron el libro [*Patria*] y verán la serie como documentales, discutiendo la exactitud o conveniencia de detalles menores[;] **otros**[,] como revelaciones de algo desconocido que por fin sale a la luz.